

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>إعلان للمرة الأولى للمنقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة بشراء مضخة تحميص الإيلر</p>	<p><u>First Announcement for General International Tender</u> <u>No. (MdOC-SOM.96.24.9020.01)</u> <u>of (Twin Acid Trailer QYT/1)</u></p>
<p>يسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" أم دي أو سي) بمقرها في بغداد) بوب الشراء خلف محطة كهرباء القيس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمنقصة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة بـ وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company/Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (MdOC-Som. 96.24.9020.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة بشراء مضخة تحميص الإيلر</p>	<p>1. Tender's title (Twin Acid Trailer QYT/1)</p>
<p>٢- نوع المناقصة: -عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: General / international</p>
<p>٣- الموازنة (التحويل) : الموازنة (التشغيلية)</p>	<p>3. Budget Type :- (OPEX budget)</p>
<p>٤- الكلفة التقديرية: (٧٥٩,٨٠٠) سبعة وتسعة وخمسون الف وثمانمائة دولار أمريكي لا غيرها</p>	<p>4. Estimated Budget:- (759,800) \$</p>
<p>٥- تاريخ النشر: - يوم الإثنين الموافق (٢٠٢٤/١٠/٢٨)</p>	<p>5. Announcement Date : on Monday in (28/10/2024)</p>
<p>٦- وثائق المناقصة : يتكفل الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود -شعبة المناقصات والمزايا</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (١٠:٠٠ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ ب. ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.</p>	<p>b. Time : the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٥٠٠.٠٠٠) خمسمائة الف دينار عراقي طمان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الفيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price : (500,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>٧- المؤتمر الفني: سيتم عقد مؤتمر فني لإجابة على استفسارات متدعي الملاءات وكما يأتي :-</p>	<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>

<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (24/11/2024).</p> <p>b. Venue :- Mdoc HQ. (Fields division)</p> <p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in Mdoc HQ.</p> <p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (8/12/2024).</p> <p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p> <p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p> <p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registration documents of company or company or office identity. 2. Authorization letter certified by a notary public. 3. Personal ID or Passport for the authorized person. <p>Second: Documents required when submitting bids:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded 2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded 3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded 4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024), (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company. 	<p>ل- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١١/٢٤).</p> <p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نطق الوسط (حيّة الحقل).</p> <p>٨- مكان إيداع المظاريف :- وتودع المظاريف رقم (٢) للكتن في مقر شركة نطق الوسط.</p> <p>٩- تاريخ العاى :- آخر موعد لقبول استلام المظاريف قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).</p> <p>١٠- اجور الإعلان :- يحصل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان.</p> <p>١١- اكمال اجراءات اعتماد :- يلزم مقدم المظاريف الفانز باكمال اجراءات اعتماد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التليغ بالاحطة.</p> <p>اولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p> <p>١- شهادة تأسيس الشركة او هوية للشركة او هوية للمكتب .</p> <p>٢- تفويض او كفاة اصولية مصدقة من قبل كاتب الحبل .</p> <p>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر المكون . . .</p> <p>تاليا / الوثائق المطلوبة عند تقديم المظاريف :-</p> <p>١- تقديم الوثائق القياسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والنهت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كفاة الاوراق) وبسعة ورقية ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p> <p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كفاة الاوراق) ونسخة إلكترونية (مصيغة محرر النص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بمضمونه (جدول الاسعار , جدول الكميات والاكمال - الخدمات المتصلة بالسلم) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق . . .</p> <p>٣- تقديم عرض فني وتجاري , كل عطاء في طرف منفصل , مختومة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الاوراق كافة) ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p> <p>٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكفاة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اصوريا لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لسبعة الباركود (QR)) وتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكفاة منشئته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
---	---

<p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p> <p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعلاه، في أعلاه، كتاب اعتماد أوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p> <p>الشركات غير العراقية : تقدم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكتابة كتب لقيام الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وشروطها، أو نسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل إحدى بناتنا في الخارج أو البعثات العربية والأجنبية في بغداد. وينبغي أن يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / للدائرة للتواصلية (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويجها باسم المدير المفروض وكتابة مستسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024), (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes (provided with a QR code format).</p>	<p>لوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (أجزاء) -تسجيل الفرع أو للمكتب مسند من وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة-اصوليا لعام 2024. على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR) - كتاب عدم معارضة من الاشراف على العملية الضريبية (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024, (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الأصلي.</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المنشآت العراقية والشركات العراقية غير العراقية.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠. عدم معارضة من الاشراف على المناقصات مسند من الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلة لها، فرع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة لتفأ معلون إلى شركة نفط الوسط.</p>
<p>11. Unconditional Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of</p>	<p>١١. تأميناك أولية غير مشروطة (تطلب ضمان أو صك مصدق أو مقلقة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي متدد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي، وإن يكون حصرا عن طريق المنصة الإلكترونية و يقدم من قبل مقدم الملاء.</p>

<p>the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Mijlad Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (15,196) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>أو (أي المساهمين في الشركة أو للشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويضمن الإجابة باسم ورقم المناقصة لمصلحة شركة نفط الوسط / شركة عامة ورقم المناقصة / أعله و مبلغ قدره (١٥,١٩٦) خمسة عشر ألف ومائة وستة وتسعون دولار أمريكي أمريكي أو ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية وبالطرف متعلق بالمنشور العراقي حسب واضحا من حيث المبلغ (رقمًا وكلمة) وأن يكون مساري المقبول لمدة مفسسل وان يكون انتهاء نقاذية المطاء والتعهد وتسلط هذه التاميفات في حال تكرار المناقص و (٢٨) يوما بعد انتهاء نقاذية المطاء والتعهد وتسلط هذه التاميفات في حال تكرار المناقص و بهن اي عطاء لا يتخري على التاميفات الاوائية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (151,960) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشف ميزانية مالية) المتوفرة لدى متهم المطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (١٥١,٩٦٠) مائة واحد وخمسون الف وتسعمائة وستون دولار أمريكي او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (i) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (227,940) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة -منزج بتلييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (١٠) سنوات الاخيرة عند (١) ملحق قبل موعد تقديم المطاء ويبلغ (٢٢٧,٩٤٠) مائتان وسبعة وعشرون الف وتسعمائة واربعون دولار أمريكي او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٤. تسعير نفقة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كافة الفحص الثالث بفترة منفصلة وتسعير نفقات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٥. تقديم مناهج تقدم العمل او مواعد التسليم.</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country or one of the factories (outside the original country) that are related to the parent company</p>	<p>١٦. تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ او احدى المصانع الماندة بالشركة الام خارج البلد الاصيل.</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٧. في حال كان متهم المطاء شركتين وفق عقد شركة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاخذة للمستندي وترقيم العقد من قبل الشركتين لو من بينهما قانونا بموجب تحريك رسمي من الشركتين مصدق اصولا .</p>

Third Notes:	تعليمات / الملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy); five-stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بخلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مغفوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وخنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each five stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد ٢) على أن تكون كل نسخة مغفومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بخلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وخنوان الشركة.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	٣. ويتم وضع المظاريف (الأصلية والأضيقية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وخنوان الشركة (المقدمة للعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and barred.	٤. على كافة الشركات المشاركة، التعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية، تتعهد الشركات بوقفها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم اخراج هذه الشركات من القائمة لسوءاء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد إلى العراق.
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	٧. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وعناوين البريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومطلوبة ويتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات التي مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة اثناء التقييم ومصادرة الضمانات الارضية استنادا الي تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضرابط الملحقه بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.